



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問答は下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

こんげつのお知らせ

Water Dispensers are Available at Public Facilities

To promote the reduction of plastic waste and raise environmental awareness, water dispensers have been installed at 28 public facilities (see the City's website for details).

Please bring your own reusable bottle and make use of the service.

Inquiries: Waste Reduction Planning Div. Tel. 06-6858-2279

公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ:減量計画課☎06-6858-2279

Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility: Residents or workers in Osaka Prefecture. Income limits apply.

Distribution of Application Forms: Jun.1 (Mon.) - Jun.15 (Mon.)

Distribution Locations: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (inside "Chocolat"), Shinsenri Branch Office and STEP

How to Apply: Please mail the completed application form to the Application Desk for Osaka Prefectural Public Housing by Jun.15 (Mon.)(postmarked on the day). Applications may also be submitted through the Osaka Prefecture's website.

Inquiries:Senri Management Center Tel. 06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み:6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。ホームページでも可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

## ■Municipal and Prefectural Resident Tax Notification

We will send the Municipal and Prefectural Resident Tax Notice by mid-June. Please check the tax amount upon receipt. A notice will also be sent to salaried employees who have additional income besides salary and have chosen to pay the tax individually. Please note that tax returns submitted after the filing deadline may not be reflected in the notice.

If you are facing difficulty paying the tax due to a significant loss of income caused by unemployment or due to a disaster, you may be eligible for a tax reduction or exemption. Please consult the City before the payment deadline.

**Inquiries:** Municipal Tax Div. Tel: 06-6858-2131

## ■National Health Insurance Premium Notice will be Sent

We will send the National Health Insurance Premium Notice by mid-June. The notice for Long-Term Care Insurance premiums will be sent in July.

If you are facing difficulty paying the premiums due to a significant loss of income caused by unemployment or due to a disaster, you may be eligible for a reduction or exemption. Please consult the City before the payment deadline.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div.

<For premium-related questions> Tel. 06-6858-2301

<For payment consultation> Tel. 06-6858-2306

## ■Be Alert for Landslides During Heavy Rain

Typhoons and heavy rain can cause not only strong winds and flooding but also landslides.

Please check whether there are any landslide warning areas or special warning areas near your home (see the City's website), and make sure to evacuate early during severe weather.

**Inquiries:** Crisis Management Div. Tel. 06-6858-2683

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Let's Explore World Cuisine – Indonesia

**Date and Time:** Jun. 19 (Fri.), 10:00 - 13:30

**Details:** Cook and interact with an instructor from Indonesia

**Capacity:** 20 participants

**Application:** Accepted from Jun. 4 (Thu.) at 10:00. First come, first served

**Fee:** 2,500 yen

**Place:** Toyonaka International Center

**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343

## ■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界を食べよう—インドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00~13:30

**内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 20人

**申し込み:** 6月4日(木) 10:00から。先着順

**料金:** 2,500円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343